Porównanie tłumaczeń Psalmów 130:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Panie, wysłuchaj mego głosu! Niech Twe uszy będą wrażliwe\* \*\* na głos mojego błagania![[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Racz wysłuchać mego głosu! Niech Twoje uszy będą wyczulone na głos mego błagania! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Panie, wysłuchaj mego głosu. Nakłoń swych uszu na głos mojego błagania. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! wysłuchaj głos mój: nakłoń uszów twych do głosu prośb moich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Panie, wysłuchaj głos mój! Niech będą uszy twoje nakłonione na głos modlitwy mojej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | o Panie, wysłuchaj głosu mego! Nakłoń swoich uszu ku głośnemu błaganiu mojemu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, wysłuchaj głosu mojego! Nakłoń uszu swych na głos błagania mego! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Panie, wysłuchaj mojego wołania! Otwórz swoje uszy na moje błaganie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, wysłuchaj głosu mego! Nakłoń swoich uszu na głos mojego błagania! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | o Panie, usłysz mój głos. Niech uszy Twoje będą otwarte na głos mojej modlitwy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Якщо я не був любителем покірности, але підняв вгору мою душу, наче віддоєне від його матері, так віддаси моїй душі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Panie, wysłuchaj mojego głosu; oby Twoje uszy były skłonione na głos mojego błagania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | JAHWE, racz usłyszeć mój głos. Oby twe uszy zwracały uwagę na głos moich błagań. |

1. 1) Niech Twe uszy będą wrażliwe MT G: Niechże Twe ucho będzie wrażliwe dla mnie 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 17:6</x>; <x>230 31:3</x>; <x>230 54:4</x>; <x>230 56:2</x> [↑](#footnote-ref-3)